

# 在文字與音符間： 故事書寫聲音，聲音聆聽故事

張惟智 國立政治大學哲學系博士班研究生

都市裡，繁忙聲音交織；汽機車引擎轟隆、橡膠輪胎摩擦瀝青路面；一聲喇叭長按、貨車轉彎逼逼提醒音，路橋上電車滑過軌道的輪滾聲、進站時煞車氣壓聲。

列車門開、提示音、車廂內語音、旁人交談聲響起；或者無人交談，只剩冷氣風聲，車箱晃動共振聲，和隧道裡呼嘯風聲。

到站後，人聲鼎沸、熙攘躁動，鞋踩踏地上、急急步行聲，行李箱滾輪聲；麵包店裡鐵盤碰撞、飲料店塑膠杯敲擊、收銀機與硬幣聲錯落，塑膠提袋摩擦聲沙沙。

記得剛來臺北時，覺得街道喧鬧瀰漫，氛圍擁擠，耳間塞滿稠密噪音；多年下來，也已習慣都市脈動聲音，不再頭昏腦脹，漸漸能欣賞人間煙火氣的音符。

不過有時候，我會戴上降噪耳機；隨著大眾交通移動，有時聆聽德文單字，有時 Youtube，或聽書；在南環幹線上，德文音符裡流露出理性與沉靜氣息，構築我的身體氛圍，專注記誦時，沒有雜念，彷彿冥想，令人舒適；偶爾，我會不小心入眠。

雙腳邁開、步行時，只讓降噪運作，讓聲音留在遠方，獨自靜默在思維世界裡；走路活躍思考，靜謐讓思維專注；我聆聽自己腦海裡的有聲書。還記得初次體驗降噪，耳機發出聲波，抵消外界聲音，大腦以為環境壓力變化，頭不協調的痛、耳悶；在城市中心漫行，卻有種與世隔絕的抽離感，如行走雲端，遠眺凡塵；待取下耳機，世界才彷彿從光年外一瞬回歸。

如果「閱讀」，是一種理解活動，那麼視線滑過文字，聲音流進耳間，都能領會意義。不同的意義承載載體；紙本書、電子書、有聲書，適合不同情境、不同閱讀習慣，擁有更多閱讀可能性，是生於當代的幸福。

記得前幾年直播盛行，常看直播的學弟說，直播是一種陪伴，大多時候，似聽非聽，邊做其他事，只是讓言說在耳間流過；聲音，似乎具有一種陪伴性。有聲書，不僅僅是朗讀文字；配音員用聲色、語調、節奏演出故事，刻畫情與境，烘托氛圍，凸顯細節，情節繚繞耳邊，彷彿朋友耳邊絮語，捎來親切溫暖的充實感；我想，這種聲音陪伴感，和沉浸體驗感，是有聲書的特色，即使繁忙或疲憊，也能與故事產生聯結；在家務

勞煩中、健身節奏裡、通勤擁擠間、休閒放鬆時、睡前靜謐時光，讓聲音娓娓道來，捎去孤單。

似乎聲音裡，有某種力量，與文字不同，自然又直接地在氛圍裡脈動；想起前些日子，偶然得閑，返家觀海時，在心靈留下的海潮樂章。記得那日，天邊漫白，滌濃餘淡，薄彩寡豔空色輕淺；嫩藍、靛綠、粉黃、白紅、靛紫漸層，景色氤氳；海；水流奔湧，波紋交錯，洋面起伏擺晃，如輕捎醉意微醺，搖曳獨特韻律。

捲浪聲，是海水吸氣緩慢厚重，從海底隆起嘶嘶低吟；浪弧揚起、汲滿空氣後，瀉湧滾滾、拍擊，是隆隆嗡嗡的沈渾喚息；迸濺、鋪成一地白沫飛花時，盛開如譁譁涓流尾韻聲；浪退，滑過細石，反射粼粼波光，與眾礫共震，合鳴鏗鏘。

浪濤聲，彷彿始終如一，亙古通今不變。但若靜心細聆，起浪節奏稍快，鏗鏘合鳴，被沈渾喚息吞噬；大浪奔湧，翻過細石斜坡，急停趾前，滲入細石，徒留潮跡，只空餘成一聲鷗啼；陣陣風驟，細碎浪花墜臉、綴留鹹味，似將海浪氣息灌嵌皮膚縫隙裡時，捲浪是低吼，喚息激昂猛烈。

海潮樂歌，即使彈奏反覆音，也未曾單調，一聲綿長浪音，是碎音延綿堆疊；水流波動如琶音連綿不絕，無休止反覆；琶音密度略增，五、七、九和弦變換，是流水細微動態變化；29小節，水流開始上下翻湧、低鳴，攪動平滑節奏；琶音逐漸向高，水流糾纏、揚升；在最高音時陡降，纏繞節節消弭、水勢稍緩，又速速反覆流淌起

來，流水漸弱，仍有餘力；直到55小節，流水力竭，浪靜風恬，海波輕和柔美……。海的飄搖擺盪，浪起落的延綿與破碎，是拉威爾（Joseph Maurice Ravel）〈海上孤舟〉（Une Barque sur L' Ocean）裡的音符，在腦海裡迴盪；海浪，寓居在琴聲裡。

那時，視線在海平線與乾濕交界線間失焦，直到半百公尺外人聲傳來，才突從觀海沉思中回神；驚覺海邊空曠、聲音遠遞，皆與平日都市不同。迴身望向人聲處，遠山烏雲垂天撲面，似將落雨，才不捨溯步踏往瀝青路；岸上，落雨前的青土浸滿鼻腔，冷風從遠山襲來，吹散皮膚沾黏膩感，只能悻然馳離七星潭。數度回首，海漸消於地平線，風驟雨疏，待步入市區時，已潑天烈雨、滂沱墜地；雨聲，書寫成嘩嘩喇喇的字符。

如果這就是聲音的力量，音符響起，直擊人心，是天地化身。

嘩嘩喇喇，窗外一片銀白水簾，世界只剩朦朧白茫；室內，直擊腦海的爆裂兇音，似乎穿不進窗，但冷氣噪聲與輕音樂互爭雄長。

右側旁桌，三兩女大生刷著視頻，聲音喧鬧；左側屋角，婦人美式口音純正，教導大兒念英文，小幼兒在旁，直盯平板電腦，看著有聲電子繪本；落地窗前，一隻灰貓平躺；臉頰圓滾，翡翠色的眼眸炯炯發亮，短毛柔軟豐厚、隨光閃爍亮澤，身軀充滿肉感，顯得四肢粗短，彷彿一毛毬球；抬頭望來，發出一聲貓鳴，起身拉筋後，徐徐走來。

有人說，那個看起來萌萌的動物，朝我們走來，在腳邊磨蹭、纏繞，發出喵喵的聲音，在腦海裡留下深刻印象；一但能從喵喵聲，認出那個萌萌的動物，成為我們記憶中它的獨有特徵，語詞「貓」就誕生了。不只是大自然化身，聲音，也是語言基底；當看見撼動心靈情景時，自然地不自覺用聲音表達；那聲音，所飽含的情緒感受，旁人也能共感，辨認其中意義。比起觸覺與視覺，聽覺能更好形塑事物的獨有特徵，表達意義。至少，赫德（Johann Gottfried Herder）是如此認為，人以音建義。

回想上期共讀文章，談及母親為我念童話書；如今，孩童與有聲書共讀，童年記憶是配音員的聲音，長大後，會如何描繪幼時歲月？我的兒時回憶裡，獨留視覺畫面，即有人聲，也如字幕鑲嵌，世界似乎不由聲音構成；即使嬰兒 4、5 月大便能聽，呱呱墜地時，聽覺已發展成熟，視覺則要待到 9、12 月大才能看清世界，聽覺記憶的失落，仍遠超視覺；或許，與我不同，他的世界會有更多聲音的聯覺與記憶。

在赫德逝世 74 年後，愛迪生才發明留聲機，用儀器記憶聲音；以聲音驅動金屬針，刻錄震動波形於錫箔紙，再包覆於圓形蠟筒上。播放時，唱針沿著聲波溝槽行進，音色沙沙，難以表現原音，只能聽響；後來，伯林納（Emile Berliner）進一步改良為蟲膠唱片。當電氣錄音誕生後，蟲膠唱片音質大幅提升，直到 1948 年，才被黑膠唱片取代。近年聲音數位化後，隨著 CD、MP3、手機問世，記錄聲音，已變得容易。但有聲書的

製作仍然不易，臺灣市場小，錄音成本高昂；據聞，製作一本有聲書約 6、7 萬元，若字少也需 3、5 萬元。

除了商業原因，與臺灣人閱讀習慣外，想起以前課堂上，老師曾說起在德國求學時，同學將「性」解釋成「興」，因為當時那位同學的字典，只依聲將「ㄒ-ㄥ、ㄩ」所構各種意義羅列；這在透過音節區分意義的日耳曼語系中，不成問題，因為文字，只是聲音的記號。

但，中文並非如此，漢語構字時，除了表音，也以字符限定所指概念；如「松」，口說時，習慣言「松樹」，以表達「ㄘㄨㄥˊ」所屬「樹」類；構字時，以「木」表「樹」，「公」為音符，「松」便表達在樹木中被稱為「ㄘㄨㄥˊ」的種類。

漢字，便以此區分事物概念，「音義同構」；雖然同音，但只要透過字符，便能明確所指，撰寫時也可省略口語中的「樹」，因為「樹」已含在「松」字「木」中，寫成松樹，是重複書寫兩次的樹。

有時候，在聽閱某些有聲書，尤其文學類時，漢語文字與聲音的關係，會讓閱聽變得不自在；這種語言結構限制，或許也是我看文字，更能與畫面連結的原因。如果有聲書能伴隨字幕，是否能更完善閱聽體驗？

亞馬遜曾在有聲書上附加字幕，是 AI 同步轉譯而成，沒有購買版權，被出版方提告；爭論中，亞馬遜認為，「書」是文字印在頁上能翻，字幕只是偶爾協助理解，是伴隨聲音的輔助，無法脫離聲音獨自存在，也不傷害紙本書銷量；但

出版方認為，「書」是用文字表達概念，一旦使用文字，需要額外取得授權。撇開商業目的，無論書是一種商品，還是一種載體，為有聲書附上字幕，作為輔助，增加更多體驗選擇，對有需要的讀者而言，無疑是件好事；同理，電子書若能有聲音伴讀，何樂不為？

棕色木紋桌上，筆電螢幕裡，觀海照片靜靜平躺，時間宛若凝結，靜謐悠遠；雖然幽邃優美，但總覺似有欠缺；嘴角裡、一滴鹹味綻放舌尖，鼻腔蔓延海風潮味，拉了拉衣服、彷彿要將皮膚上的濕氣揮散，等待許久，腦海裡卻沒有海潮聲襲來；只好讓影片播放，浪濤終於流進耳間，記憶復甦，身體湧出酥麻，不禁闔眼享受氛圍。在感官相互聯覺中，身體感受如水流糾纏、交錯融匯，五感不再孤立，交疊出體驗的廣度與深度；每次聆聽，都是翻開新對話，世界，是我的有聲書，用聲音寫下文字。



## 黏黏手機 快走開！

李惠珍 文；金晉喜 圖；劉艾柔 譯

小魯文化 / 11307/44 面 / 27 公分 / 380 元 / 精裝  
ISBN 9786267350874/862

小燦意外獲得「黏黏手機」後，整天玩手遊、看影音，不論走到哪裡，都和這支手機形影不離。有一天，手機竟然黏在手上，甩也甩不掉，連醫師都束手無策！他究竟該如何擺脫「黏黏手機」呢？本書從現代孩子的共同心願——「擁有自己的手機」為起點，並透過「手機真的和人黏在一起」的創意情節，將過度滑手機的害處具象化，幫助孩子了解培養 3C 自制力的重要性。書末亦附上知識補充，進一步說明手機成癮的壞處與預防方法。（小魯文化）



## 便秘偵探 3 ：蜜糖國遊樂園野狼 追捕事件！

李那榮 文；朴昭然 圖；林玗潔 譯

小魯文化 / 11309/112 面 / 21 公分 / 350 元 / 平裝  
ISBN 9786267467275/862

掌管蜜糖國遊樂園的皮吉先生登門拜訪，全身顫抖著說明來意——有恐怖的野狼躲在遊樂園裡！便秘偵探夏洛和助手梭梭抵達遊樂園，滿臉通紅的夏洛照例跑向廁所。突然間，遠處傳來陣陣尖叫聲！他們能成功抓到野狼嗎？野狼躲在遊樂園的真正原因是什麼？本書重新詮釋經典童話「三隻小豬」，翻轉人們對野狼與小豬的刻板印象，並引導孩子探討恐懼與偏見的關係；圖文編排精采且趣味十足，是孩子語文學習的最佳橋梁書。（小魯文化）